

## La Lucciola

Una povera Lucciola, una notte,  
pijò de petto a un Rospo in riva ar fiume  
e cascò giù coll'ale mezze rotte.  
Ar Rospo je ce presero le fótte.  
Dice: - Ma come? Giri con un lume  
eppoi nemmanco sai  
dove diavolo vai? -

La Lucciola rispose: - Scusa tanto,  
ma la luce ch'io porto nu' la vedo  
perché ce l'ho de dietro: e, in questo, credo  
che c'è stato uno sbajo ne l'impianto.  
Io dove passo illumino: però  
se rischiaro la strada ch'ho già fatta  
nun distinguo la strada che farò.  
E nun te dico quanti inconvenienti  
che me procura quella luce interna:  
ogni vorta che accènno la lanterna  
li Pipistrelli arroteno li denti...  
Capisco, - disse er Rospo - rappresenti  
la Civirtà moderna  
che per illuminà chi sta all'oscuro  
ogni tantino dà la testa ar muro.

*Lupi ed Agnelli Trilussa, 1922*





## La luc'catterr' e ju rusp

Era na bella nott' d' luje i tirev' appen' appen la curin , i villesi aveven' d'cis' di jrs' a fa na passeggiate a ball' p' la strad'com' s'usev' na vot', e d' parla d' cuij e d' quel', Quached'unatr' se mittè a guardà l' stell cadent' i l' luc' catterr', i quached'un' chiù gioven s' mfrattè ch' la spos', c' steve pessin' chi approfittève pall' g'rirse d' l' magnà, cumpatt' ov' fatt' appost'ju pont' dove non c' sta l'acqu'?

Ju paese sembrev' r'nat'. c' stev' chi jev' sopr' e chi jev' sott', chi biast'mev' e chi ridev' a crepapell' , chi s' fermev a ju pont' e chi arrivev' fin a ju buschitt, n'mezz' a stu parapigl' na pov'ra luc' catterr' maschj qu' la nott' mintr' v'lev' a ball' p' la strad' ncerch' d' moj' jè a sbatt' contr' ju pett' d' nu rusp' che stev' a pijà l'arij sott' Rantin. I j' caschè fra i ped' ch' l' scenn' rott'. Ju rusp' ch' non je piac' ess' sturbat' mintr' s' gode l' frisch' d' la ser'

je dicè ngav'lat'': Ma com' cav'l' e fatt', te mezza sderrinat'. Purt' la jum' appiciat'e non c' vid' ? Santa Lucij !!

### La luc' catterr' je r'spunnè:

la luce che port' non m' c' fa vedè, P'chè la tengh' arret' , sicuramente ha sbagliat' ju fij d' Francucc' d'ju murator' quand' m'ha r'fatt' jimpiant', Cuscì m' succede che j'allum' la strad' chèj fatt' ma non la strad' chèj a fa. Se sepissi quanti guej m' sta dà sta lampadin' missa mal', appen' l'apicc' i sp'rrpisc' arrot'n' i denti, j non ji poss' manch' scanzà p'chè vev' da'arret'.

Spess m' riman' davver' cumplicat' capì se la luc' che ved' è la luce d' mogli'm' o è la luce d' na sigarett' appiciat' i cap't' ch' me sbagli'.....sepiss'che d'lor'!!!! Stù fatt' m' sta fa passa la vogl' di stregn'm' a mogl'm'. Esciù... e propri' cuscì, s' i villes' non la smett'n' d'arruvà l' sigarett' prim' d' fa nu figl' mom' r'cov'r' almin' 4 vot' a ju centr' ustione.

J l' sacc' ca tu è d' pochi cerimonj si no, non tom chamev' rusp . A l' vill p' di ca un tè ju muss s' dic'ca tè i rusp, ma stavot' m'è da perdunà non lei fatt' proprij' a post'.

**r'spunnè ju rusp** Proprij' p' quest' me vev' i rusp j so cchiù indeligent' d' tant'ètr' non m' la pozz' piglià che ti, s' la luce la miss ju fij d' Francucc' . I', comunque ej capit' tutt', fors' ju n'pot' d' Nennè Cicchinell' la miss' arret' p' aprì jocch' aj villes' e p' fagli' capì che strad' ovv' da fa p' i d'accord', se vov' mantènè stù paese come j' ja dat' ju padratern'.

i cà non sa da fumà, i ca l' cicche non s'arruv'n se vov' ch' le lucc'catterr' fav' i figl'. Spess' truv' p'rò chi non ce vò vedè i non ce vò senti i s' fa l' mal' a iss' stess'. Ma dat' ch' j camp' nu poch' chiù de ti, te poss' di ch' usènne navot' ju baston' e na vot' la carot' senz' perd's' d' curagg', Se riesc' a redà la vist a ju cech' e la 'ndes' a ju surd.

Liberamente tratta rifatta e tradotta dalla lucciola di Trilussa (Lupi e agnelli)

Era una bella notte di luglio e soffiava un leggero vento di scirocco, i villesi decisero così di farsi una passeggiata lungo la strada provinciale come si usava una volta e di parlare di questo e di quello. Qualche altro se sedeva ad ammirare le stelle cadenti. Qualcuno più giovane approfittava del buio per appartarsi con la fidanzata. Alcuni approfittavano del buio per fare i propri bisogni. C'erano persone che discutevano animatamente e altre che ridevano. C'erano alcuni che arrivavano a passeggiare fino al "Ponte" altri fino al "Boschetto". Il paese sembrava rinato, infatti, c'era un gran via vai, chi andava in giù, chi invece già tornava. In mezzo a questi andirivieni di persone un maschio di lucciola mentre volava lungo la strada affollata in cerca di moglie andò a sbattere contro il petto di un rospo che stava sotto Rantino a prendere un po' di fresco. Il povero maschio di lucciola gli cadde così fra i piedi con le ali semi rotte.

**Il rospo**, come è noto, non gradisce essere disturbato mentre si gode il fresco della sera e disse piuttosto indispettito: "ma come hai fatto, ti sei rovinato, eppure hai una luce che t'illumina la strada?, apri un po' gli occhi!!!".

**La lucciola rispose:**" la luce che porto non mi permette di vederci poiché è posizionata dietro sarà stato un errore di chi mi ha rifatto l'impianto?, così, illumino la strada che ho fatto, anziché la strada da fare. – se sapessi quanti problemi mi sta dando questo errato posizionamento della lampadina. – appena la accendo, ai pipistrelli viene l'acquolina in bocca e non li posso nemmeno schivare poiché vengono da dietro ". Inoltre mi rimane molto difficile distinguere la luce accesa di mia moglie dalla luce emessa da una sigaretta accesa e mi capita spesso di confondere l'una con l'altra. Se i Villesi non la smettono di fumare e buttare cicche, i rapporti con mia moglie diventeranno sempre più difficili poiché ogni volta che decidiamo di mettere al mondo un figlio, prima di riuscire sono costretto a ricoverarmi minimo tre o quattro volte al centro ustioni. Mi sta passando così la voglia di abbracciare mia moglie. Lo so che tu non sei fra gli animali più compresi del mondo, ( non ti avrebbero chiamato rospo!) Infatti a Villa una persona che ha costantemente il broncio si dice che è un rospo. Questa volta però mi devi proprio perdonare, non lo ho fatto con intenzione.

Rispose il rospo:" Io sono molto più intelligente di tanta gente, è chiaro che non posso prendermela con tè se il posizionamento della lampadina la fatto un altro, ma credo che sia stato un errore voluto, forse è stata messa così affinché tu possa illuminare le menti dei Villese su tutti gli argomenti in discussione e far capire loro che non è bene né fumare, né buttare le cicche se vogliono che le lucciole continuino a fare figli.

Spesso però si incontrano personaggi che non vogliono ne vedere, ne sentire ed io che vivo molto più a lungo di te e quindi ho un'esperienza maggiore ti posso dire che usando una volta la carota e una volta il bastone, con molta costanza, si riesce a ridare la vista ai cechi e l'udito ai sordi.